

# Ministry of Education

## Huayu Enrichment Scholarship Program (HES)

### Terms of Agreement

### 教育部華語文獎學金承諾書

1. I have read, understood and agree to the terms and information regarding the Ministry of Education Huayu Enrichment Scholarship Program. I guarantee that the information I have provided in my application package is complete and accurate to the best of my knowledge. I understand and accept that violation of any of the terms associated with this scholarship program will result in the immediate cancellation of the scholarship.  
本人已閱讀、瞭解並且同意有關教育部華語文獎學金計畫之資料與規定，本人保證在本人獎學金申請書所提供之資料全部屬實。本人瞭解並同意，如有任何違反獎學金規定之情事，則本人參與此項獎學金計畫之資格將被立即取消。
  
2. Ministry of Education Huayu Enrichment Scholarship Program Terms of Agreement  
教育部華語文獎學金承諾書：
  - a. I must maintain the standards of academic performance and satisfy the requirements for classroom attendance described in Ministry of Education Huayu Enrichment Scholarship (HES) International Student Directions; failure to do so will result in the suspension or revocation of my scholarship.  
本人之學業成績及出勤應達到本獎學金作業要點規定之標準，否則依該要點停發或註銷本獎學金。
  - b. My status as a scholarship recipient will be cancelled should I commit a criminal offence or engage in inappropriate behaviour (including working illegally).  
如本人有觸犯法律與行為失當，如非法打工等情事時，則本人之受獎資格將被註銷。
  - c. I agree to abide by the laws of the Republic of China (Taiwan) during my stay in Taiwan.  
本人在中華民國停留期間，願遵守中華民國之法律。
  - d. I will cover any expenses that exceed the amount of the scholarship.  
所有超出獎學金額度以外之費用，一概由本人負擔。
  - e. I understand that if my scholarship is for a period of 9 months or longer, I must take the Test of Chinese as a Foreign Language (attaining Level 3 or above) and submit my test transcripts to my Mandarin Learning Center before the scholarship period

ends. Failure to do so will result in a one-month suspension of my scholarship. I will be liable for associated TOCFL fees.

本人瞭解如受獎期限於9個月以上者，應於受獎期限內繳交 TOCFL 華語文能力(進階級以上)測驗成績單予所就讀華語中心，否則將停發一個月獎學金。參加 TOCFL 測驗費用應自行負擔。

- f. Upon completion of my studies in Taiwan, I will submit my academic transcripts and details of my permanent mailing address to the Mandarin Language Center at which I was enrolled and to the R.O.C. mission or representative office in my home country.  
在臺學業完成後，本人須提出在學成績單與本人之永久通訊地址等資料予本人就讀之華語中心及所屬國家境內之中華民國駐外機構。
- g. I understand that the Terms of Agreement exists in both Chinese and English versions; should there be any discrepancies between then two, the Chinese text prevails.

本人瞭解此件承諾書有中文與英文二種文字對照版本，如解釋有歧異時，以中文版本為準。

3. I grant the R.O.C. (Taiwan) government permission to collect, manage, and use the personal information I have provided to apply for, and receive, the scholarship for administrative purposes.

本人同意中華民國政府機關因執行業務需要，可蒐集、取得及使用本人所提供之個人申請及受獎相關資料。

Name (姓名): \_\_\_\_\_ Signature (簽名): \_\_\_\_\_

Date (日期): \_\_\_\_\_